

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 52:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I garnki, i łopatki, i szczypce,* i miski,** i łyżki*** – i wszystkie przybory z miedzi, których używano przy służbie, zabrali. ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Podobnie zabrali garnki, łopatki, szczypce, miski, łyżki — i wszystkie przybory z brązu, których używano przy służbie świątynnej.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zabrali też kotły, szufle, nożyce, miski, czasze oraz wszystkie naczynia z brązu, których używano do służby.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Kotły też i łopaty, i naczynia muzyczne, i miednice, i czasze, i wszystko naczynie miedziane, którym usługiwano, pobrali;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I kotły, i panewki, i gęśle, i czasze, i moździerzyki, i wszystko naczynie miedziane, którego do służby używano, pobrali.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wzięli także kotły, łopatki, nożyce [do oczyszczania lamp], kropielnice, czasze oraz wszystkie przedmioty z brązu używane przy sprawowaniu kultu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zabrali też miski, łopatki, szczypce, czasze oraz wszystkie przybory ze spiżu, służące do ofiar.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wzięli również miski, kadzielnice, łopatki, szczypce, czasze oraz wszystkie naczynia z brązu, których używano do sprawowania kultu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zabrali również miednice, łopatki, szczypce do lamp, kropielnice, kadzielnice oraz wszelkie naczynia z brązu, których używano podczas sprawowania kultu w świątyni.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zabrali także kotły, łopaty, szczypce, kropielnice, czasze i wszelkie przedmioty miedziane służące do kultu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І вінець і посуд і вили і ввесь мідяний посуд, в яких служили в них,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także pobrali: Kotły, łopaty, nożyki, czasze, garnuszki i wszystkie miedziane przybory, którymi pełniono służbę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zabrali też kubły i łopatki, i gasidła, i czasze, i kielichy, i wszystkie miedziane przybory, których używano podczas służby.

¹⁾ Lub: nożyce.

²⁾ Lub: miednice.

³⁾ Lub: patelnie.